**Access to Justice Video Script - Your Day in Court Tips**

|  |  |
| --- | --- |
| A Maryland Judiciary Production | Una producción del Poder Judicial de Maryland |
| My Laws, My Courts, My Maryland | Mis leyes, mis tribunales, mi Maryland |
| ***Day of Court: Tips for Your Day in Court*** | ***Día en el tribunal: Consejos para su día en el tribunal*** |
| Most people only know about courts from what they see on TV, where the courtroom is a dramatic place. Go into any Maryland trial court, and you will see people just like yourself. Some will have lawyers, but many will not. Are you feeling nervous or unsure about your case or going to court? Well, those people probably are too. Today, I hope to give you some tips and ease some of those feelings. | La mayoría de la gente solo sabe lo que es un tribunal por lo que ve en televisión: un sitio dramático. Si va a cualquier juicio en Maryland, verá gente como usted. Algunos tienen abogados, pero muchos no. ¿Se siente nervioso o inseguro sobre su caso o por tener que ir al tribunal? Tal vez así también se sienta esa gente. Espero darle algunos consejos hoy que alivien sus preocupaciones. |
| First, be on time. Give yourself enough time to find a parking spot, go through security, figure out where your courtroom is, and look through your notes one last time. If you are already late, call the clerk’s office and ask them to let the judge know that you’re sorry and will be there soon. The court normally schedules many cases each day. If you are late, the judge may call your case and go on without you. You may lose your chance to be heard, and you may lose your case as a result. | Primero, sea puntual. Llegue temprano para tener tiempo de hallar estacionamiento, pasar por seguridad, buscar su sala de tribunal y revisar sus notas una vez más. Si está llegando tarde, llame a la oficina del secretario y pídale que le disculpe ante al juez y que llegará pronto. Normalmente el tribunal tiene varios casos en el calendario cada día. Si llega tarde, el juez puede llamar su caso y proceder sin usted. Quizás pierda la oportunidad de ser oído y por eso pierda su caso. |
| Second, dress appropriately and professionally. While you should feel free to express yourself through dress, hair, and makeup in your day-to-day life, you may need to “tone yourself down” on the day you appear in court. A dress shirt, slacks, or a conservative skirt or dress are all appropriate. Present yourself in a way that looks professional and not distracting. You want the judge to focus on your case, not your hairdo. | Segundo, vístase con atuendo apropiado y profesional. En su vida diaria puede manifestar su personalidad con su vestimenta, cabello y maquillaje, pero el día de comparecer al tribunal, modere su apariencia. Una camisa de vestir, pantalones, una falda o vestido modesto son todos apropiados. Preséntese de manera profesional sin crear distracciones. Usted necesita que el juez se concentre en su caso y no en su peinado. |
| Third, speak clearly and concisely. Write down notes for yourself, and practice what you are going to say to the judge. Try to keep your side of the story short. Stick to the facts. While you may be upset with the other party, now is not the time to tell them every way they’ve ever made you mad – instead, only tell the judge facts that are relevant to THIS CASE. | Tercero, hable de manera clara y concisa. Escriba notas y practique lo que va a decir ante el juez. Trate de que su versión del caso sea corta. Limítese a los hechos concretos. Aunque esté enfadado con la otra parte, este no es el momento de decirle a la otra parte todas las veces en que esa persona le causó enojo. En cambio, solo explíquele al juez los hechos relevantes a ESTE CASO. |
| Be sure to tell the judge clearly what you want him or her to do with your case. Suggest a specific solution to the judge. For instance, instead of saying, “I want to see my kids more,” say “I would like to see my kids on Labor Day weekend each year, and also one more day per week: Tuesday.” Remember, the judge is not your lawyer, so it is up to you to decide what you need. While the judge may or may not be able to say yes, he or she will at least know what you are asking for. | No olvide decirle al juez claramente lo que desea que haga con su caso. Sugiérale una solución específica al juez. Por ejemplo, en vez de decir: "Deseo ver más a mis hijos", diga: "Me gustaría ver a mis hijos el fin de semana del Día del Trabajo todos los años y también un día más por semana, los martes". Recuerde que el juez no es su abogado y usted tiene que decidir lo que necesita. Aunque el juez no pueda decirle "sí", al menos sabrá lo que usted pide. |
| Fourth, treat everyone with respect. When talking to court staff, be patient and polite. Use clean language in the courtroom, and remain civil toward the other party. Use Mr. and Ms. instead of first names. Call the judge “Your Honor” and stand up when you speak to the judge. | Cuarto, trate a todos con respeto. Sea paciente y cortés al dirigirse al personal del tribunal. No use malas palabras en el tribunal y sea cordial con la otra parte. Trate a las personas de "señor" o "señora" en vez del nombre de pila. Diríjase al juez como "Su Señoría" y póngase de pie cuando le hable. |
| Now this is very important: Do not talk over people who are speaking. This includes the judge, as well as the other side. The hearing is being recorded. If an official transcript is later made, it needs to be understandable, not full of interruptions. Even if the other side says something that infuriates you, or that you believe is untrue, write it down so you can remember to address it with the judge and wait your turn. The judge must hear the entire story, and he or she will want to hear your side too. If you don’t get a chance to say what you need to say, politely say, “Excuse me, your Honor” at an appropriate time. | Esto es muy importante: No hable cuando otras personas están hablando. Eso incluye al juez y a la otra parte. La audiencia se está grabando. Si luego se hace una transcripción oficial, debe ser entendible sin interrupciones. Aunque la otra parte diga cosas que le enfurecen o que usted cree que no son ciertas, escríbalas para hablar de ello con el juez y espere su turno. El juez debe escuchar toda la historia y escuchará su lado también. Si no tiene oportunidad de decir lo que necesita, diga respetuosamente: "Discúlpeme, Su Señoría" cuando sea apropiado. |
| Stay composed while the other side is speaking. Huffing and puffing is distracting and unbecoming. The judge may find this rude. | Mantenga la compostura cuando esté hablando la otra parte. Resollar con indignación causa distracción y es indecoroso. Al juez le puede parecer maleducado. |
| Finally, remember that you are under oath and that lying is a crime. If you say something and you know the judge thinks you meant something else, correct the judge’s understanding. | Por último, recuerde que está bajo juramento y que mentir es un delito. Si dice algo y sabe que el juez cree que quiso decir otra cosa, aclare para que el juez entienda bien. |
| So remember on your day of court: | Recuerde esto el día en el tribunal: |
| Be on time | Sea puntual |
| Dress appropriately and professionally | Vístase con atuendo apropiado y profesional |
| Speak clearly and concisely | Hable de manera clara y concisa |
| Treat everyone with respect, and | Trate a todos con respeto y |
| Tell the truth | Diga la verdad |
| While you may not win your case, by sticking to these tips, you will know that you did your best during your day in court. | Aunque no gane el caso, al seguir estos consejos sabrá que hizo lo mejor que pudo su día en el tribunal. |
| This has been a production of the Maryland Access to Justice Commission. For more information, visit [www.mdcourts.gov/mdatjc](http://www.mdcourts.gov/mdatjc). | Esta ha sido una producción de la Comisión de Acceso a la Justicia de Maryland. Para más información, vaya a [www.mdcourts.gov/mdatjc](http://www.mdcourts.gov/mdatjc). |
| (music) | (music) |